

SPORAZUM**med Evropsko skupnostjo ter Bosno in Hercegovino o poenostavitvi izdajanja vizumov**

EVROPSKA SKUPNOST,

v nadaljnjem besedilu „Skupnost“,

ter

BOSNA IN HERCEGOVINA,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“, STA SE –

V ŽELJI, da kot prvi konkretni korak v smeri režima potovanj brez vizumov s poenostavitvijo izdajanja vizumov državljanom Bosne in Hercegovine spodbujata stike med ljudmi, kar je pomemben pogoj za stabilen razvoj gospodarskih, humanitarnih, kulturnih, znanstvenih in drugih vezi,

OB UPOŠTEVANJU, da so vsi državljani EU od 21. julija 2005 izvzeti iz vizumske obveznosti, kadar potujejo v Bosno in Hercegovino za obdobje do 90 dni ali so v tranzitu preko ozemlja Bosne in Hercegovine,

OB PRIZNAVANJU, da bi se v primeru ponovne uvedbe vizumske obveznosti za državljane EU s strani Bosne in Hercegovine enake poenostavitve, kot so po tem sporazumu dodeljene državljanom Bosne in Hercegovine, na podlagi vzajemnosti avtomatično uporabljale za državljane EU,

OB PRIZNAVANJU, da poenostavitev vizumskih postopkov ne bi smela privedi do nezakonitega priseljevanja, ter ob posvečanju posebne pozornosti varnosti in ponovnemu sprejemu,

OB UPOŠTEVANJU Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske ter Protokola o vključitvi schengenskega pravnega reda v okvir Evropske unije, ki sta priložena Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, ter potrjujoč, da se določbe tega sporazuma ne uporabljajo za Združeno kraljestvo in Irsko,

OB UPOŠTEVANJU Protokola o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, ter potrjujoč, da se določbe tega sporazuma ne uporabljajo za Kraljevino Dansko –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1**Namen in področje uporabe**

1. Namen tega sporazuma je poenostaviti izdajanje vizumov za načrtovano bivanje za največ 90 dni v obdobju 180 dni za državljane Bosne in Hercegovine.

2. V primeru ponovne uvedbe vizumske obveznosti za državljane EU ali nekatere kategorije državljanov EU s strani Bosne in Hercegovine se enake poenostavitve, dodeljene po tem sporazumu državljanom Bosne in Hercegovine, na podlagi vzajemnosti avtomatično uporabljajo za zadevne državljane EU.

Člen 2**Splošna določba**

1. Poenostavitve vizumskih postopkov, določene v tem sporazumu, se za državljane Bosne in Hercegovine uporabljajo samo, če ti niso izvzeti iz vizumske obveznosti z zakoni in drugimi predpisi Skupnosti ali držav članic, s tem sporazumom ali z drugimi mednarodnimi sporazumi.

2. Nacionalno pravo Bosne in Hercegovine, držav članic ali Skupnosti se uporablja za zadeve, ki jih določbe tega sporazuma ne zajemajo, kot na primer za zavrnitev izdaje vizuma, za priznanje potnih listin, za dokazila o zadostnih sredstvih za preživljanje, za zavrnitev vstopa ter za ukrepe izгона.

Člen 3

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu:

- (a) „država članica“ pomeni vsako državo članico Evropske unije z izjemo Kraljevine Danske, Republike Irske in Združenega kraljestva;
- (b) „državljan Evropske unije“ pomeni državljana države članice, kakor je opredeljena v točki (a);
- (c) „državljan Bosne in Hercegovine“ pomeni osebo, ki ima državljanstvo Bosne in Hercegovine;
- (d) „vizum“ pomeni dovoljenje, ki ga izda, ali odločitev, ki jo sprejme država članica, potrebno za:
 - vstop zaradi načrtovanega bivanja do skupaj največ 90 dni v tej državi članici ali v več državah članicah,
 - vstop zaradi tranzita preko ozemlja te države članice ali več držav članic;
- (e) „oseba, ki zakonito prebiva“ pomeni državljana Bosne in Hercegovine, ki ima dovoljenje oziroma je upravičen do bivanja nad 90 dni na ozemlju države članice na podlagi zakonodaje Skupnosti ali nacionalne zakonodaje.

Člen 4

Dokumentarna dokazila o namenu potovanja

1. Za utemeljitev namena potovanja v drugo pogodbenico za spodaj navedene kategorije državljanov Bosne in Hercegovine zadostujejo naslednji dokumenti:

- (a) za člane uradnih delegacij, ki na podlagi uradnega povabila, naslovljenega na Bosno in Hercegovino, sodelujejo na srečanjih, posvetovanjih, pogajanjih ali programih izmenjav ter na prireditvah, ki jih na ozemlju držav članic pripravijo medvladne organizacije:
 - pismo organa Bosne in Hercegovine, ki potrjuje, da je prosilec član delegacije tega organa in potuje na ozemlje države članice z namenom sodelovanja na zgoraj navedenih prireditvah; dopisu je priložena kopija uradnega povabila;
- (b) za poslovneže in predstavnike poslovnih organizacij:
 - pisna prošnja subjekta, ki vabi: pravne osebe ali gospodarske družbe, organizacije, urada ali podružnice take pravne osebe ali gospodarske družbe, državnih in

lokalnih organov držav članic ali organizacijskih odborov trgovinskih in industrijskih sejmov, konferenc in simpozijev, ki potekajo na ozemljih držav članic; zahtevo potrdi Zbornica Bosne in Hercegovine za zunanjo trgovino;

- (c) za predstavnike organizacij civilne družbe, ko potujejo zaradi strokovnega izobraževanja, seminarjev, konferenc, tudi v okviru programov izmenjav:
 - pisna prošnja, ki jo izda organizacija, ki vabi, potrditev, da oseba zastopa organizacijo civilne družbe, in potrdilo ustreznega registra o ustanovitvi take organizacije, ki ga izda državni organ v skladu z nacionalno zakonodajo;
- (d) za voznike, ki opravljajo storitve mednarodnega prevoza blaga in oseb na ozemlja držav članic z vozili, ki so registrirana v Bosni in Hercegovini:
 - pisna prošnja Zbornice Bosne in Hercegovine za zunanjo trgovino z navedbo namena, trajanja in pogostosti potovanj;
- (e) za člane osebja na vlakih, hladilnih vagonih in lokomotivah na mednarodnih vlakih, ki potujejo na ozemlja držav članic:
 - pisna prošnja pristojne železniške družbe Bosne in Hercegovine z navedbo namena, trajanja in pogostosti potovanj;
- (f) za novinarje:
 - potrdilo ali drug dokument, ki ga izda strokovna organizacija in dokazuje, da je zadevna oseba kvalificiran novinar, ter dokument, ki ga izda njegov delodajalec in navaja, da je namen potovanja opravljanje novinarskega dela;
- (g) za udeležence znanstvenih, kulturnih in umetniških dejavnosti, vključno z univerzitetnimi in drugimi programi izmenjav:
 - pisna prošnja organizacije, ki vabi, za udeležbo pri teh dejavnostih;
- (h) za učence, študente, podiplomske študente in spremljajoče učitelje, ki potujejo zaradi študija ali strokovnega izobraževanja, vključno v okviru programov izmenjav in drugih šolskih dejavnosti:
 - pisna prošnja ali potrdilo o vpisu univerze, akademije, instituta, visoke šole ali šole, ki vabi, ali študentske izkaznice ali potrdila o tečajih, ki jih bo oseba obiskovala;

- (i) za udeležence mednarodnih športnih prireditev in osebe, ki jih spremljajo v strokovni ekipi:
- pisna prošnja organizacije, ki vabi: pristojnih organov, državnih športnih zvez ali nacionalnih olimpijskih komitejev držav članic;
- (j) za udeležence uradnih programov izmenjav, ki jih organizirajo pobratena mesta:
- pisna prošnja vodij uprave/županov teh mest;
- (k) za bližnje sorodnike – zakonca, otroke (vključno s posvojenimi), starše (vključno s skrbniki), stare starše in vnuke – na obisku pri državljanih Bosne in Hercegovine, ki zakonito prebivajo na ozemlju držav članic:
- pisna prošnja osebe, ki vabi;
- (l) za osebe, ki so na obisku zaradi zdravljenja, in osebe, ki jih morajo spremljati:
- uradni dokument zdravstvene ustanove, ki potrjuje nujnost zdravstvene oskrbe v tej ustanovi in nujnost spremljanja, ter dokazilo o zadostnih finančnih sredstvih za plačilo zdravljenja;
- (m) za osebe, ki so na obisku zaradi pogrebnih slovesnosti:
- uradni dokument, ki potrjuje smrt, ter potrdilo o družinskem ali drugem razmerju med prosilcem in pokopanim;
- (n) za predstavnike tradicionalnih verskih skupnosti v Bosni in Hercegovini, ki obiščejo diasporo iz Bosne in Hercegovine na ozemlju držav članic:
- pisna prošnja vodje verske skupnosti v Bosni in Hercegovini z navedbo namena, trajanja in pogostosti potovanja;
- (o) za predstavnike svobodnih poklicev, ki sodelujejo na mednarodnih sejmih, konferencah, simpozijih, seminarjih ali drugih podobnih prireditvah na ozemlju držav članic:
- pisna prošnja organizacije, ki vabi, ki potrjuje, da zadevna oseba sodeluje na prireditvi;
- (p) za obisk vojaških in civilnih grobov:
- uradni dokument, ki potrjuje obstoj in ohranitev groba ter družinsko ali drugo razmerje med prosilcem in pokopanim;
- (q) za osebe, ki potujejo iz turističnih razlogov:
- potrdilo ali dokaz o plačilu, ki ga izda potovalna agencija ali organizator potovanja, akreditiran(-a) s strani države članice v okviru lokalnega konzularnega sodelovanja, ki potrjuje rezervacijo organiziranega potovanja.
2. Pisna prošnja iz odstavka 1 tega člena vsebuje naslednje elemente:
- (a) za povabljen osebo – ime in priimek, datum rojstva, spol, državljanstvo, številka osebne dokumenta, čas in namen potovanja, število vstopov in po potrebi ime zakonca in otrok, ki spremljajo povabljen osebo;
- (b) za osebo, ki vabi – ime, priimek in naslov ali
- (c) za pravno osebo, gospodarsko družbo ali organizacijo, ki vabi – polni naziv in naslov ter
- če prošnjo izda organizacija – ime in priimek ter položaj osebe, ki zahtevo podpiše,
 - če vabi pravna oseba ali gospodarska družba ali pa urad ali podružnica takšne pravne osebe ali gospodarske družbe s sedežem na ozemlju države članice – registrska številka, kakor jo zahteva nacionalno pravo zadevne države članice.
3. Za kategorije oseb iz odstavka 1 tega člena se vse kategorije vizumov izdajajo po poenostavljenem postopku, ne da bi se zahtevala kakršna koli druga utemeljitev, vabilo ali potrditev glede namena potovanja, ki jo določa zakonodaja držav članic.

Člen 5

Izdajanje vizumov za večkratni vstop

1. Diplomatska in konzularna predstavništva držav članic izdajo vizume za večkratni vstop z veljavnostjo do pet let za naslednje kategorije oseb:

(a) za člane sodišča Bosne in Hercegovine ter državnega tožilstva Bosne in Hercegovine, če s tem sporazumom niso izvezeti iz vizumske obveznosti, pri izvajanju njihovih nalog, in sicer z veljavnostjo, omejeno na njihov mandat, če je ta krajši od 5 let;

(b) za stalne člane uradnih delegacij, ki na podlagi uradnega povabila, naslovljenega na Bosno in Hercegovino, redno sodelujejo na srečanjih, posvetovanjih, pogajanjih ali v programih izmenjav ter na prireditvah, ki jih na ozemlju držav članic pripravijo medvladne organizacije;

(c) za bližnje sorodnike – zakonca, otroke (vključno s posvojenimi), starše (vključno s skrbniki) na obisku pri državljanih Bosne in Hercegovine, ki zakonito prebivajo na ozemlju držav članic, z veljavnostjo, omejeno na obdobje veljavnosti njihovega dovoljenja za zakonito prebivanje.

2. Diplomatska in konzularna predstavništva držav članic izdajo vizume za večkratni vstop z veljavnostjo do enega leta za naslednje kategorije oseb, pod pogojem, da so te osebe v prejšnjem letu pridobile najmanj en vizum, ga uporabljale v skladu z zakoni o vstopu in bivanju na ozemlju obiskane države ter da obstajajo razlogi za prošnjo za izdajo vizuma za večkratni vstop:

(a) za člane uradnih delegacij, ki na podlagi uradnega povabila, naslovljenega na Bosno in Hercegovino, redno sodelujejo na srečanjih, posvetovanjih, pogajanjih ali v programih izmenjav ter na prireditvah, ki jih na ozemlju držav članic pripravijo medvladne organizacije;

(b) za poslovneže in predstavnike poslovnih organizacij, ki redno potujejo v države članice;

(c) za voznike, ki opravljajo storitve mednarodnega prevoza blaga in oseb na ozemlja držav članic z vozili, ki so registrirana v Bosni in Hercegovini;

(d) za člane osebja na vlakih, hladilnih vagonih in lokomotivah na mednarodnih vlakih, ki potujejo na ozemlja držav članic;

(e) za novinarje;

(f) za udeležence znanstvenih, kulturnih in umetniških dejavnosti, vključno z univerzitetnimi in drugimi programi izmenjav, ki redno potujejo v države članice;

(g) za študente in podiplomske študente, ki redno potujejo zaradi študija ali strokovnega izobraževanja, tudi v okviru programov izmenjav;

(h) za udeležence mednarodnih športnih prireditev in osebe, ki jih spremljajo v strokovni ekipi;

(i) za udeležence uradnih programov izmenjav, ki jih organizirajo pobratena mesta;

(j) za osebe, ki morajo na redne obiske zaradi zdravljenja, in osebe, ki jih morajo spremljati;

(k) za predstavnike tradicionalnih verskih skupnosti v Bosni in Hercegovini, ki obiščejo diasporo iz Bosne in Hercegovine na ozemlju držav članic in redno potujejo v države članice;

(l) za predstavnike organizacij civilne družbe, ki redno potujejo v države članice zaradi strokovnega izobraževanja, seminarjev, konferenc, tudi v okviru programov izmenjav;

(m) za predstavnike svobodnih poklicev, ki sodelujejo na mednarodnih sejmih, konferencah, simpozijih, seminarjih ali drugih podobnih prireditvah in redno potujejo v države članice.

3. Diplomatska in konzularna predstavništva držav članic izdajo vizume za večkratni vstop z veljavnostjo najmanj dveh let in največ pet let za kategorije oseb iz odstavka 2 tega člena, pod pogojem, da so te osebe v prejšnjih dveh letih uporabljale enoletni vizum za večkratni vstop v skladu z zakoni o vstopu in bivanju obiskane države ter da so razlogi za prošnjo za izdajo vizuma za večkratni vstop še vedno veljavni.

4. Skupno trajanje bivanja oseb iz odstavkov 1 do 3 tega člena na ozemljih držav članic ne sme biti daljše od 90 dni v obdobju 180 dni.

Člen 6

Takse za obravnavanje prošenj za izdajo vizuma

1. Taksa za obravnavo prošenj državljanov Bosne in Hercegovine za izdajo vizuma znaša 35 EUR.

Zgoraj navedeni znesek se lahko ponovno preuči v skladu s postopkom iz člena 14(4).

V primeru ponovne uvedbe vizumske obveznosti za državljane EU s strani Bosne in Hercegovine taksa za vizum, ki jo zaračuna Bosna in Hercegovina, ni višja od 35 EUR ali dogovorjenega zneska, če se taksa spremeni v skladu s postopkom iz člena 14(4).

2. Naslednje kategorije oseb so oproščene plačila takse za obravnavanje prošnje za izdajo vizuma:

(a) bližnji sorodniki – zakonec, otroci (vključno s posvojenimi), starši (vključno s skrbniki), stari starši in vnuki državljanov Bosne in Hercegovine, ki zakonito prebivajo na ozemlju držav članic;

(b) člani uradnih delegacij, ki na podlagi uradnega povabila, naslovljenega na Bosno in Hercegovino, sodelujejo na srečanjih, posvetovanjih, pogajanjih ali v programih izmenjav ter na prireditvah, ki jih na ozemlju držav članic pripravijo medvladne organizacije;

(c) člani sodišča Bosne in Hercegovine ter državnega tožilstva Bosne in Hercegovine, če s tem sporazumom niso izvzeti iz vizumske obveznosti;

(d) učenci, študenti, podiplomski študenti in spremljajoči učitelji, ki potujejo zaradi študija ali strokovnega izobraževanja;

(e) otroci, mlajši od 6 let;

- (f) invalidi in po potrebi osebe, ki jih spremljajo;
- (g) osebe, ki so predložile dokazila o nujnosti svojega potovanja iz humanitarnih razlogov, vključno zaradi prejema nujnega zdravljenja, in oseba, ki takšno osebo spremlja, ali zaradi udeležbe na pogrebu bližnjega sorodnika ali zaradi obiska bližnjega sorodnika, ki je hudo bolan;
- (h) udeleženci mednarodnih športnih prireditev in osebe, ki jih spremljajo v strokovni ekipi;
- (i) udeleženci znanstvenih, kulturnih in umetniških dejavnosti, vključno z univerzitetnimi in drugimi programi izmenjav;
- (j) udeleženci uradnih programov izmenjav, ki jih organizirajo pobratena mesta;
- (k) novinarji;
- (l) predstavniki tradicionalnih verskih skupnosti v Bosni in Hercegovini, ki obiščejo diaspore iz Bosne in Hercegovine na ozemlju držav članic;
- (m) predstavniki organizacij civilne družbe, ki potujejo zaradi udeležbe na srečanjih, seminarjih, v programih izmenjav ali na tečajih usposabljanja;
- (n) vozniki, ki opravljajo storitve mednarodnega prevoza blaga in oseb na ozemlja držav članic z vozili, ki so registrirana v Bosni in Hercegovini;
- (o) člani osebja na vlakih, hladilnih vagonih in lokomotivah na mednarodnih vlakih, ki potujejo na ozemlja držav članic;
- (p) upokojenci;
- (q) predstavniki svobodnih poklicev, ki sodelujejo na mednarodnih sejmih, konferencah, simpozijih, seminarjih ali drugih podobnih prireditvah na ozemlju držav članic.

Člen 7

Trajanje postopkov obravnavanja prošelj za izdajo vizuma

1. Diplomatska in konzularna predstavništva držav članic sprejmejo odločitev o prošnji za izdajo vizuma v 10 koledarskih dneh od dneva prejema prošnje in dokumentov, potrebnih za izdajo vizuma.
2. Rok za sprejetje odločitve o prošnji za izdajo vizuma se lahko v posameznih primerih podaljša na največ 30 koledarskih dni, zlasti kadar je potrebna nadaljnja preučitev prošnje.
3. Rok za sprejetje odločitve o prošnji za izdajo vizuma se lahko v nujnih primerih skrajša na 3 delovne dni ali manj.

Člen 8

Odhod v primeru izgubljenih ali ukradenih dokumentov

Državljeni Evropske unije ter Bosne in Hercegovine, ki so izgubili svoje osebne dokumente ali katerim so bili ti dokumenti ukradeni med bivanjem na ozemlju Bosne in Hercegovine ali držav članic, lahko zapustijo to ozemlje z veljavnimi osebnimi dokumenti za prehod meje, ki jih izdajo diplomatska ali konzularna predstavništva držav članic ali Bosne in Hercegovine, brez vsakršnega vizuma ali drugega dovoljenja.

Člen 9

Podaljšanje vizuma v izrednih okoliščinah

Državljanom Bosne in Hercegovine, ki zaradi višje sile ne morejo zapustiti ozemelj držav članic do datuma, navedenega v njihovih vizumih, se veljavnost njihovih vizumov brezplačno podaljša v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja država prejemnica, za čas, ki je potreben za njihovo vrnitev v državo njihovega prebivališča.

Člen 10

Diplomatski potni listi

1. Državljeni Bosne in Hercegovine, ki so imetniki veljavnih diplomatskih potnih listov, lahko vstopijo, zapustijo in so v tranzitu preko ozemelj držav članic brez vizumov.
2. Osebe iz odstavka 1 tega člena lahko bivajo na ozemlju držav članic do 90 dni v obdobju 180 dni.

Člen 11

Ozemeljska veljavnost vizumov

Ob upoštevanju nacionalnih pravil in predpisov o nacionalni varnosti držav članic ter ob upoštevanju pravil EU o vizumih z omejeno ozemeljsko veljavnostjo imajo državljani Bosne in Hercegovine pravico do potovanja po ozemljih držav članic, ki je enakovredna pravici državljanov Evropske unije.

Člen 12

Skupni odbor za upravljanje Sporazuma

1. Pogodbenici ustanovita Skupni odbor strokovnjakov (v nadaljnjem besedilu „Odbor“), ki ga sestavljajo predstavniki Evropske skupnosti ter Bosne in Hercegovine. Skupnost zastopa Komisija Evropskih skupnosti, ki ji pomagajo strokovnjaki iz držav članic.
2. Naloge Odbora so predvsem naslednje:
 - (a) spremljanje izvajanja tega sporazuma;

- (b) predlaganje sprememb ali dopolnitev k temu sporazumu;
 - (c) reševanje sporov, ki izhajajo iz razlage ali uporabe določb tega sporazuma.
3. Odbor se sestaja po potrebi na zahtevo ene od pogodbenic in najmanj enkrat letno.
 4. Odbor sprejme svoj poslovnik.

Člen 13

Razmerje tega sporazuma do dvostranskih sporazumov med državami članicami ter Bosno in Hercegovino

1. Od začetka veljavnosti ta sporazum prevlada nad določbami vseh dvostranskih ali večstranskih sporazumov ali dogovorov, ki so bili sklenjeni med posameznimi državami članicami ter Bosno in Hercegovino, kolikor določbe slednjih sporazumov ali dogovorov zadevajo vprašanja, obravnavana v tem sporazumu.
2. Določbe dvostranskih sporazumov ali dogovorov, podpisanih med posameznimi državami članicami ter Bosno in Hercegovino pred 1. januarjem 2007, ki predvidevajo izvzetje iz vizumske obveznosti za imetnike službenih potnih listov, se še naprej uporabljajo v obdobju 5 let po začetku veljavnosti tega sporazuma, brez poseganja v pravico zadevnih držav članic ali Bosne in Hercegovine, da v tem petletnem obdobju odpovejo ali začasno odložijo izvajanje teh dvostranskih sporazumov.

V Bruslju dne osemnajstega septembra leta dva tisoč in sedem, v dvojniku v vseh uradnih jezikih pogodbenic, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Člen 14

Končne določbe

1. Pogodbenici ratificirata ali odobrita ta sporazum v skladu s svojimi postopki, Sporazum pa začne veljati prvi dan drugega meseca, ki sledi dnevni, ko se pogodbenici uradno obvestita o zaključku zgoraj navedenih postopkov.
2. Z odstopanjem od odstavka 1 tega člena ta sporazum začne veljati šele na dan, ko začne veljati Sporazum med Evropsko skupnostjo ter Bosno in Hercegovino o ponovnem sprejemu oseb, če je ta dan poznejši od dneva iz odstavka 1 tega člena.
3. Ta sporazum se sklene za nedoločen čas, razen če je odpovedan v skladu z odstavkom 6 tega člena.
4. Ta sporazum se lahko spremeni s pisnim sporazumom pogodbenic. Spremembe začnejo veljati, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita, da so zaključeni njihovi nacionalni postopki, potrebni v ta namen.
5. Vsaka pogodbenica lahko začasno odloži izvajanje celotnega Sporazuma ali njegovega dela iz razlogov javnega reda, zaščite nacionalne varnosti ali varstva javnega zdravja. O odločitvi o začasni odložitvi izvajanja uradno obvesti drugo pogodbenico najpozneje 48 ur pred začetkom veljavnosti odločitve. Pogodbenica, ki je začasno odložila izvajanje tega sporazuma, nemudoma obvesti drugo pogodbenico o prenehanju obstoja razlogov za začasno odložitev izvajanja.
6. Vsaka pogodbenica lahko odpove ta sporazum s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici. Ta sporazum preneha veljati 90 dni po dnevni takega uradnega obvestila.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunitá Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 Za Evropsku zajednicu
 За Европску заједницу
 Za Europsku zajednicu

За Босна и Херцеговина
 Por Bosnia y Herzegovina
 Za Bosnu a Hercegovinu
 For Bosnien-Herzegovina
 Für Bosnien und Herzegowina
 Bosnia ja Hertsegooviina nimel
 Για τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη
 For Bosnia and Herzegovina
 Pour la Bosnie-et-Herzégovine
 Per la Bosnia-Erzegovina
 Bosnijas ir Hercegovinos vardu
 Bosnijas un Hercegovinas vārdā
 Bosznia és Hercegovina részéről
 Ghall-Boznja u Herzegovina
 Voor Bosnië en Herzegovina
 W imieniu Bośni i Hercegowiny
 Pela Bósnia e Herzegovina
 Pentru Bosnia și Herțegovina
 Za Bosnu a Hercegovinu
 Za Bosno in Hercegovino
 Bosnia ja Hertsegovinan puolesta
 För Bosnien och Herzegovina
 Za Bosnu i Hercegovinu
 За Босну и Херцеговину
 Za Bosnu i Hercegovinu

PRILOGA

**PROTOKOL K SPORAZUMU O DRŽAVAH ČLANICAH, KI SCHENGENSKEGA
PRAVNEGA REDA NE IZVAJAJO V CELOTI**

Tiste države članice, ki jih schengenski pravni red zavezuje, vendar še ne izdajajo schengenskih vizumov, v pričakovanju ustreznega sklepa Sveta izdajajo nacionalne vizume, katerih veljavnost je omejena na njihovo lastno ozemlje.

Te države članice lahko v skladu z Odločbo št. 895/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta enostransko priznajo schengenske vizume in dovoljenja za prebivanje za namene tranzita preko njihovih ozemelj.

Ker se Odločba št. 895/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta ne uporablja za Romunijo in Bolgarijo, bo Evropska komisija predlagala podobne določbe, da tema državam omogoči, da za namene tranzita preko njihovih ozemelj enostransko priznata schengenske vizume in dovoljenja za prebivanje ter druge podobne dokumente, ki jih izdajo druge države članice, ki še niso v celoti vključene v schengensko območje.

SKUPNA IZJAVA GLEDE DANSKE

Pogodbenici se seznanjata, da se ta sporazum ne uporablja za postopke za izdajanje vizumov na diplomatskih in konzularnih predstavništvih Kraljevine Danske.

V takih okoliščinah je zaželeno, da organi Danske ter Bosne in Hercegovine nemudoma sklenejo dvostranski sporazum o poenostavitvi izdajanja vizumov za kratkoročno bivanje s podobnimi pogoji, kakor veljajo v Sporazumu med Evropsko skupnostjo ter Bosno in Hercegovino.

SKUPNA IZJAVA GLEDE ZDRUŽENEGA KRALJESTVA IN IRSKE

Pogodbenici se seznanjata, da se ta sporazum ne uporablja za ozemlje Združenega kraljestva in Irske.

V takih okoliščinah je zaželeno, da organi Združenega kraljestva, Irske ter Bosne in Hercegovine sklenejo dvostranske sporazume o poenostavitvi izdajanja vizumov.

SKUPNA IZJAVA GLEDE ISLANDIJE IN NORVEŠKE

Pogodbenici se seznanjata s tesnimi odnosi med Evropsko skupnostjo ter Norveško in Islandijo, zlasti na podlagi Sporazuma z dne 18. maja 1999 o pridružitvi teh dveh držav k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda.

V takih okoliščinah je zaželeno, da organi Norveške, Islandije ter Bosne in Hercegovine nemudoma sklenejo dvostranske sporazume o poenostavitvi izdajanja vizumov za kratkoročno bivanje s podobnimi pogoji, kakor veljajo po Sporazumu med Evropsko skupnostjo ter Bosno in Hercegovino.

SKUPNA IZJAVA GLEDE ŠVICARSKE KONFEDERACIJE IN LIHTENŠTAJNA

(po potrebi)

Če Sporazum med EU, ES in Švicarsko konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda ter protokoli k temu sporazumu glede Lihtenštajna začnejo veljati pred zaključkom pogajanj z Bosno in Hercegovino, bo podobna izjava priložena tudi glede Švice in Lihtenštajna.

IZJAVA EVROPSKE SKUPNOSTI O DOSTOPU PROŠILCEV ZA VIZUM DO INFORMACIJ O POSTOPKIH ZA IZDAJO VIZUMOV ZA KRATKOROČNO BIVANJE IN DOKUMENTOV, KI JIH JE TREBA PREDLOŽITI S PROŠNJO ZA IZDAJO VIZUMA ZA KRATKOROČNO BIVANJE, TER O USKLADITVI TEH INFORMACIJ IN DOKUMENTOV

Ob priznavanju pomena preglednosti za prošilce za vizum Evropska skupnost poudarja, da je Evropska komisija 19. julija 2006 sprejela zakonodajni predlog prenovitve Skupnih konzularnih navodil o vizumih za diplomatska in konzularna predstavništva, ki obravnava vprašanje pogojev dostopa prošilcev za vizum do diplomatskih in konzularnih predstavništev držav članic.

Evropska skupnost meni, da je treba glede informacij, ki jih je treba zagotoviti prošilcem za vizum, sprejeti ustrezne ukrepe:

- na splošno je treba za prošilce zbrati osnovne informacije o postopkih in pogojih za prošnje za izdajo vizuma ter o veljavnosti vizumov,
- Evropska skupnost bo sestavila seznam minimalnih zahtev za zagotovitev, da imajo prošilci Bosne in Hercegovine na voljo usklajene in enotne osnovne informacije ter da se od njih načeloma zahteva predložitev enakih dokazil.

Zgoraj navedene informacije, vključno s seznamom akreditiranih potovalnih agencij in organizatorjev potovanj je treba v okviru lokalnega konzularnega sodelovanja kar najbolj razširiti v javnosti (na oglasnih deskah konzulatov, v obliki letakov, na spletnih straneh itd.).

Diplomatska in konzularna predstavništva držav članic zagotovijo informacije o obstoječih možnostih za poenostavitev izdajanja vizumov za kratkoročno bivanje v okviru schengenskega pravnega reda v posameznih primerih.

IZJAVA EVROPSKE SKUPNOSTI O PREGLEDU VIZUMSKE OBVEZNOSTI ZA IMETNIKE SLUŽBENIH POTNIH LISTOV

Ker se izvzetje imetnikov službenih potnih listov iz vizumske obveznosti, določeno v dvostranskih sporazumih ali dogovorih med posameznimi državami članicami ter Bosno in Hercegovino, ki so bili podpisani pred 1. januarjem 2007, uporablja le v obdobju 5 let po začetku veljavnosti tega sporazuma in brez poseganja v pravico zadevnih držav članic ali Bosne in Hercegovine, da v tem petletnem obdobju odpovejo ali začasno odložijo izvajanje teh dvostranskih sporazumov, bo Evropska skupnost ponovno preučila položaj imetnikov službenih potnih listov najpozneje 4 leta po začetku veljavnosti tega sporazuma, ob upoštevanju morebitne spremembe Sporazuma v ta namen v skladu s postopkom iz člena 14(4).

**IZJAVA EVROPSKE SKUPNOSTI O POENOSTAVITVAH ZA DRUŽINSKE
ČLANE IN DOBROVERNE PROSILCE ZA VIZUM**

Evropska skupnost se seznanja s predlogom Bosne in Hercegovine, da se širše opredeli pojem družinskih članov, ki bi morali biti upravičeni do poenostavljenih vizumskih postopkov, pa tudi s pomenom, ki ga Bosna in Hercegovina pripisuje poenostavitvi gibanja teh oseb.

Z namenom olajšanja mobilnosti večjega števila oseb, ki imajo družinske vezi (zlasti sestre, bratje in njihovi otroci) z državljani Bosne in Hercegovine, ki zakonito prebivajo na ozemljih držav članic, Evropska skupnost poziva konzularna predstavništva držav članic, da v celoti izkoristijo obstoječe možnosti pravnega reda Skupnosti za poenostavitev izdajanja vizumov tej kategoriji oseb, kar zlasti vključuje poenostavitev dokumentarnih dokazil, ki jih morajo predložiti prosilci, izvzete iz plačila takse za obravnavo prošnje in po potrebi izdajanje vizumov za večkratni vstop.

Evropska skupnost poleg tega poziva konzularna predstavništva držav članic, da v celoti izkoristijo te možnosti za poenostavitev izdajanja vizumov dobrovernim prosilcem.
